



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KORACH • MAAMAR 3

והנה פרח מטה אהרן כוי' ויגמול שקדים

“Y he aquí que la vara de Aharón
había florecido” (Numbers 17:23)



La vara de Aharón dio almendras, el fruto que madura más rápido, porque la bondad que se hace descender por medio de Aharón y de la Bendición Sacerdotal llega rápidamente a la vida física. Proviene de «abundante en bondad», una bondad sin límite, y por eso atraviesa el juicio etapa por etapa que retiene otras formas de bondad.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/korach/3/

LA IDEA CENTRAL

La vara de Aharón dio almendras, el fruto que madura más rápido, porque la bondad que se hace descender por medio de Aharón y de la Bendición Sacerdotal llega rápidamente a la vida física. Proviene de «abundante en bondad», una bondad sin límite, y por eso atraviesa el juicio etapa por etapa que retiene otras formas de bondad.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

¿Por qué la vara de Aharón dio almendras? La almendra madura en veintidós días, más rápido que cualquier otro fruto, y su nombre, *shaked*, significa apresuramiento. Aharón, cuyo nombre contiene las letras de *nir'eh*, «es visto», hizo que la luz divina se revelara, y lo que llegaba por medio de él descendía rápidamente. Para explicar esto, el Alter Rebe responde la pregunta de Tosafos: si el año de una persona se decide en Rosh Hashaná, ¿por qué rezar todos los días por salud y sustento? La bondad decretada entonces todavía está arriba, en *Maljut de Atzilut*, y debe descender a través de muchas cámaras de los cuatro mundos para volverse física. En cada etapa, la persona es juzgada según sus actos de ese día; los acusadores pueden objetar y la bondad puede quedar retenida, de modo que solo se añade a su deleite en el *Gan Eden*. La bondad que se hace descender por medio de Aharón y de la bendición de los *Kohanim*, impartida «con amor», atraviesa todos los mundos sin juicio alguno, porque proviene de «abundante en bondad», no de la «bondad eterna» medida. Un gran río arrastra los troncos y la tierra que represan un pequeño arroyo; así, esta bondad aparta todos los juicios, como ocurre con el flujo en *Shabat*.

ESQUEMA

1 Las almendras, Aharón y el juicio diario

¶¶

Las almendras maduran más rápido, y *shaked* significa apresuramiento; Aharón (*nir'eh*) revela la luz y la hace descender rápidamente. El decreto anual de Rosh Hashaná permanece arriba, en *Maljut de Atzilut*, y desciende a través de las cámaras de los cuatro mundos solo mediante un juicio diario de los actos de la persona, que los acusadores pueden demorar. La bondad que se hace descender por medio de Aharón y de la Bendición Sacerdotal atraviesa todo sin juicio, como en «Envía Su palabra... Su palabra corre con gran rapidez», y llega de inmediato a los hijos y al sustento.

2 Dos clases de bondad

¶2-3

La raíz de la rapidez: existe la «bondad eterna» y existe «abundante en bondad». Aharón hace descender «abundante en bondad», una bondad sin límite que ningún juicio puede retener, mientras que frente a la «bondad eterna» se encuentra un juicio.

3 El gran río, Shabat y las buenas almendras

¶4

Un pequeño río puede ser represado con troncos y tierra, pero un gran río los arrastra; así, todos los juicios desaparecen ante «abundante en bondad». También en Shabat el flujo llega rápidamente («Día a día expresa su discurso»). El apresuramiento de D'os puede ser para mal o para bien; las almendras de la vara de Aharón son para bien, como en «que concede buenas bondades», la luz que es buena y se ve abajo.

CONCEPTOS CLAVE

Shaked (almendra) שקד

La almendra, que madura en veintiún días; su nombre comparte una raíz con «apresurarse», como en «la vara de almendro» de Jeremías. En la vara de Aharón representa la rapidez de la bondad que se hace descender por medio de él.

Aharón y nir'eh אהרן / נראה

El nombre Aharón contiene las letras de nir'eh, «es visto». Por medio de Aharón, la luz divina se revela y desciende de arriba hacia abajo.

«La persona es juzgada todos los días» אדם נדון בכל יום

No se trata de un nuevo decreto, sino de la revisión diaria de sí, en virtud de los actos de ese día, la bondad concedida en Rosh Hashaná puede descender a la vida física.

Las cámaras (heichalos) de los cuatro mundos היכלות דאבי"ע

Las etapas por las que debe descender la bondad desde Maljut de Atzilut, cámara por cámara, hasta volverse física; en cada una se juzga el caso de la persona.

Bondad eterna (jesed olam) חסד עולם

La bondad medida, frente a la cual se encuentra un juicio que puede retenerla.

Y abundante en bondad (v'rav jessed) ורב חסד

La bondad sin límite, de la cual proviene el flujo por medio de Aharón; desciende de acuerdo con los atributos de D'os, y ningún juicio puede detenerla.

La Bendición Sacerdotal ברכת כהנים

La bendición de los Kohanim, impartida «con amor», por medio de la cual la bondad suprema llega de inmediato a los hijos y al sustento, hasta el nivel más bajo.

SECCIÓN 1 • 11

Las almendras, Aharón y el juicio diario

1 והנה פרח¹ מטה אהרן² כוי ויגמול שקדים. להבין למה שקדים (וע' ברבות ס"פ קרח)³ הנה שקדים הם ממהרים להגמר יותר מכל הפירות ותבואות כמו זית גפן תאנה כוי

“Y he aquí que la vara de Aharón había florecido”, etc., “y había madurado almendras”. Para entender por qué almendras (véase también Midrash Rabbah, al final de Parshat Koraj): las almendras maduran más rápido que todos los frutos y cultivos, como la aceituna, la vid, la higuera, etc.,

Después del desafío de Koraj al sacerdocio, la vara de Aharón floreció durante la noche y produjo almendras maduras, demostrando que el sacerdocio le correspondía a él. El maamar pregunta por qué la señal se produjo específicamente mediante almendras y comienza con un hecho de la naturaleza: las almendras maduran más rápido que otros frutos, como las aceitunas, las uvas y los higos.

שכולם משתהים זמן רב יותר מהשקדים וכמ"ש ברבות סוף קהלת⁴ (קט"ו ב') מה סימנו של שקד זה משעה שהוא מציץ⁵ עד שעה שהוא גומר כ"א יום.⁶

pues todos tardan mucho más que las almendras. Como está escrito en Midrash Rabbah, al final de Kohelet (115b): “¿Cuál es la característica de esta almendra? Desde el momento en que brota hasta que madura transcurren veintiún días”.

El Midrash señala la característica de la almendra: solo transcurren veintiún días desde que brota hasta que madura, mucho menos que en el caso de otros frutos. Esta rapidez es la clave de todo el maamar.

וע"כ נקרא שקד שהוא ענין מהירות כמ"ש (בירמיה ס"ז א') מקל שקד⁸ כוי כי שקד אני על דברי לעשותו^{9,10} וזהו רמז על הכהונה.¹¹

Por eso se llama shaked (almendra), término que connota rapidez, como está escrito (en Jeremías, capítulo 1): “Una vara de almendro (shaked)”, etc., “pues Yo me apresuro (shoked) a cumplir Mi palabra”. Y esto alude al sacerdocio.

La palabra hebrea para almendra, shaked, comparte su raíz con shoked, “apresurarse”, como en el juego de palabras que D'os le presenta a Jeremías: la vara de almendro que vio significaba que D'os se apresura a cumplir Su palabra. El nombre expresa su naturaleza: la almendra representa la rapidez misma, y esto alude a lo que produce el sacerdocio.

כי הנה אהרן אותיות נראה (עמ"ש מזה בד"ה בהעלותך) שעל ידו היו כל ההתגלות והמשכות האורות מלמעלה למטה. ועמ"ש סד"ה כי עמך מקור חיים באורך¹² נראה אור.

Pues bien, Aharón tiene las mismas letras que nir'eh ("es visto") (véase lo escrito sobre esto en el maamar que comienza "Cuando enciendas"), porque por medio de él se producía toda la revelación y la atracción hacia abajo de las luces, de arriba hacia abajo. Véase también lo escrito al final del maamar que comienza "Pues Contigo está la fuente de la vida; en Tu luz vemos la luz".

El nombre Aharón (אהרן) está formado por las mismas letras que nir'eh (נראה), "es visto", porque la tarea del kohén era hacer que la luz divina se revelara, atrayéndola de arriba hacia abajo. El versículo "en Tu luz vemos la luz" emplea la misma palabra, y el Alter Rebe remite a otros dos maamarim que la desarrollan.

והנה ההמשכות הנמשכים על ידו הם נמשכים מרום המעלות עד למטה במהירות גדולה בלי שום עיכובים כי

Ahora bien, las influencias que se atraen hacia abajo por medio de él descienden desde las alturas más excelsas hasta abajo con gran rapidez, sin demora alguna. Pues

Aquí se establece la conexión: lo que Aharón atrae hacia abajo viaja desde los niveles más elevados hasta los más bajos con gran rapidez y sin demora. El "Pues" final da comienzo a la explicación de por qué la rapidez es importante.

הנה כתוב בבהמ"ז [בברכת המזון] הזן את העולם כולו בטובו בחן בחסד להיות מתהוה מטובו וחסדו העליונים השפעות גשמיים צ"ל ירידת החסד בהשתלשלות מדרגות רבות מאד עד שיתעבה ההשפעה ממנו על חסד גשמי וע"י אהרן

está escrito en la bendición después de las comidas: "Que alimenta al mundo entero con Su bondad, con gracia, con benevolencia". Para que la abundancia física llegue a existir a partir de Su bondad y benevolencia superiores, es necesario que la benevolencia descienda a través de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), [una cadena] de muchísimos niveles, hasta que la influencia se espese y se convierta en benevolencia física. Y por medio de Aharón,

La bendición después de las comidas dice que D'os alimenta al mundo "con Su bondad, con gracia, con benevolencia"; es decir, a partir de una benevolencia espiritual y superior. Para que esa benevolencia excelsa se convierta en alimento físico y sustento, debe descender a través de muchos niveles hasta que se "espese" y adquiera forma material.

שהוא בחינת נראה אור היינו שיהיה נמשך השפעת החסד במהירות שלא יתעכב בהעולמות וריבוי ההשתלשלות שמוכרח להיות נמשך בהם עד שיומשך ויתגלה למטה כ"א יהיה עובר ונמשך דרך הם במהירות מבלי עכבה בהם.

que representa el nivel de nir'eh or ("la luz es vista"), la influencia de benevolencia se atraerá hacia abajo con rapidez, de modo que no quede retenida en los mundos ni en las numerosas etapas de la cadena descendente por las que necesariamente debe pasar hasta ser atraída hacia abajo y revelarse aquí abajo; más bien, pasará y será atraída a través de ellas con rapidez, sin quedar retenida en ellas.

Por medio de Aharón, aquel por quien la luz llega a revelarse, la influencia no se atasca en ninguna de las numerosas etapas de su descenso; pasa rápidamente por ellas y llega abajo. Esta es la rapidez que representan las almendras.

(ועיין כה"ג [כהאי גוונא] מענין מהירות בהרמ"ז [בהרב משה זכות] אמור ריש דף צ"ט כוי) וע"כ הרמז לזה הוא שקדים כנ"ל.

(Véase una idea semejante sobre la rapidez en el Ramaz (Rabí Moshe Zacuto), sobre Emor, al comienzo del folio 99, etc.). Por eso, la alusión a esto son las almendras, como se mencionó antes.

El Alter Rebe añade una referencia al Ramaz, el cabalista Rabí Moshe Zacuto, sobre Parshat Emor, donde aparece una idea semejante acerca de la rapidez. Luego concluye el primer punto: las almendras de la vara de Aharón aluden a esta influencia que desciende con rapidez.

וביאור הענין הנה ידוע הקושיא מהו שמבקשים בכל יום ומתפללים רפאנו ה' ברך עלינו הרי עיקר דינו של¹³ האדם הוא בר"ה [בראש השנה] ויוה"כ [ויום הכפורים]¹⁴ וכמ"ש קושיא זו בתוספות (פ"ק [פרק קמא] דשבת ד"ב ע"ב ובפ"ק [ובפרק קמא] דר"ה [דראש השנה] דט"ז ע"א).

La explicación del asunto es la siguiente: es conocida la pregunta: ¿por qué pedimos y rezamos cada día: "Sánanos, D'os", "Bendícenos", si el juicio principal de la persona tiene lugar en Rosh HaShaná y Yom Kipur? Esta pregunta también aparece en Tosafot (primer capítulo de Shabat, folio 12b, y primer capítulo de Rosh HaShaná, folio 16a).

Para explicar más profundamente la idea, plantea una pregunta conocida que aparece en Tosafot: si el año de una persona se decide en Rosh HaShaná y Yom Kipur, ¿por qué rezamos todos los días en la Shemoné Esré por la salud ("Sánanos") y el sustento ("Bendícenos")? La respuesta mostrará que existe un segundo juicio diario.

אך הענין כי מה שנכתב ונחתם¹⁵ בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] היינו שנמשך לו חסד על נפשו והחסד ההוא הנמשך מא"ס ב"ה הוא למעלה עדיין במלי דאצילות שהיא מקור דבי"ע

Pero el asunto es el siguiente: lo que queda escrito y sellado en Rosh HaShaná y Yom Kipur significa que se le otorga bondad para su alma; y esa bondad, que se extrae del Infinito (Ein Sof), bendito sea, todavía está arriba, en Maljut del Mundo de Atzilut (Emanación), que es la fuente de [los mundos de] Beríá, Yetzirá y Asiá.

Lo que queda escrito en Rosh HaShaná y Yom Kipur es una bondad concedida al alma de la persona, pero todavía está "arriba", en Maljut de Atzilut, la sefirá más baja del mundo más elevado. Maljut de Atzilut es la fuente de la que llegan a existir los mundos inferiores de Beríá, Yetzirá y Asiá; en ese nivel, la bondad aún no es física.

והיינו מ"ש בטובו בחן ובחסד שלו שהוא חסד עליון ב"ה אשר הוא למעלה מעלה ממהות השפעת גשמיים וכנודע מענין ואנכי עפר ואפר¹⁶ שאמר אברהם על חסד ואה"ר [ואהבה רבה] שלו שאין לו דמיון לחסד דאצילות רק

Esto es lo que se dice: "por Su bondad, con gracia y con Su benevolencia": la Suya, que es la bondad suprema, bendito sea, muy por encima de la naturaleza misma de la abundancia física. Esto se conoce por el asunto de "soy polvo y ceniza", que Avraham dijo acerca de su propia bondad y su gran amor (ahavá rabá): que no guarda comparación alguna con la bondad de Atzilut, sino que es solo

La bendición después de las comidas habla de Su bondad: una bondad suprema y divina, muy superior a cualquier cosa física. Avraham, personificación misma de la bondad, se llamó "polvo y ceniza", pues incluso su gran bondad y su amor no eran nada en comparación con la bondad de Atzilut.

כמו עפר ואפר כוי ולכן כדי שיומשך מחסד שבאצילות השפעות הגשמיות בעשייה כצרכי הנפש בגוף. como polvo y ceniza, etc. Por eso, para que la abundancia física en Asiá, conforme a las necesidades del alma en el cuerpo, se extraiga de la bondad que está en Atzilut,

Las necesidades físicas —lo que necesita el alma mientras vive en un cuerpo— están muy por debajo de esa bondad suprema. Por eso, la bondad de Atzilut no puede aparecer sencillamente en Asiá, el mundo físico más bajo; debe ser descendida, como explica la parte siguiente.

הוא צריך להשתלשל ולירד בהשתלשלות מדרגות רבות בהיכלות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] מהיכל להיכל עד שיתעבה להיות חסדו בענינים גשמיים לרפאות החולה ולכרך השנים

debe descender paso a paso y bajar a través de una cadena de muchos niveles en los palacios (heijalot) de Atzilut, Beríá, Yetzirá y Asiá, de palacio en palacio, hasta hacerse lo suficientemente densa como para que Su bondad se manifieste en asuntos físicos: sanar a los enfermos y bendecir los años.

La bondad debe descender por los numerosos "palacios" (heijalot) de los cuatro mundos, uno tras otro, hasta hacerse lo suficientemente densa como para adoptar una forma física. Sus formas finales son sanar a los enfermos y bendecir la cosecha del año, precisamente las cosas que pedimos cada día en la Shemoné Esré.

(ויובן זה ממ"ש במ"א בד"ה פתח אליהו^{17,18} גבי אין לך עשב¹⁹ כוי וסדי"ה מזוזה מימין²⁰ בענין שלשת אלפים משל²¹ ובד"ה מראיהם ומעשיהם²² כוי. בענין עושה חסד לאלפים²³ ובד"ה קחו מאתכם תרומה).^{24,25}

(Esto se comprenderá a partir de lo escrito en otro lugar: en el discurso que comienza "Eliyahu abrió", acerca de "No hay hierba", etc.; al final del discurso que comienza "La mezuzá a la derecha", sobre el tema de los "tres mil proverbios"; en el discurso que comienza "Su aspecto y su funcionamiento", etc., sobre el tema de "Quien hace bondad por miles"; y en el discurso que comienza "Tomen de entre ustedes una ofrenda".)

El Alter Rebe remite a cuatro discursos de Torah Ohr que explican esto más ampliamente. Uno trata del Mi-drash según el cual cada brizna de hierba tiene una fuerza celestial que la golpea y le ordena crecer; los otros tratan de los "tres mil proverbios" de Shlomó, de "Quien hace bondad por miles" y de la ofrenda para el Mishkán.

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אדם נדון²⁶ בכל יום שהוא נדון לפי מעשיו היום²⁷ האם ראוי וכדאי הוא שירד ויומשך החסד עליון הנמשך כבר על נפשו למעלה ברי"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] שיהיה יורד ונמשך ממדרגה למדרגה מהיכל להיכל.

Sobre esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "La persona es juzgada cada día"; es juzgada según sus actos de ese día, para determinar si es apta y merecedora de que la bondad suprema, que ya fue atraída hacia su alma arriba en Rosh HaShaná y Yom Kipur, descienda y sea atraída, bajando y siendo atraída de nivel en nivel, de palacio en palacio,

Esto explica la afirmación de los Sabios: "La persona es juzgada cada día". El juicio diario no es un decreto nuevo, sino una evaluación de si, por su conducta de ese día, merece que la bondad ya concedida a su alma en Rosh HaShaná y Yom Kipur descienda, nivel tras nivel, a su vida concreta.

בכדי שיומשך מרוחניות לגשמיות. או שמא אין ראוי האדם לזה ואזי יתעכב ולא ירד למטה רק ישאר למעלה ברוחניות ושם יגיע לו שיוסיפו לו תענוג בג"ע [בגן עדן] מאחר שנמשך לו החדס.

para que se transmita de lo espiritual a lo físico; o quizá la persona no sea merecedora de ello, en cuyo caso quedará retenida y no descenderá abajo, sino que permanecerá arriba, en lo espiritual, y allí le llegará en forma de un aumento de su deleite en el Gan Eden, puesto que la bondad fue atraída para él.

Si lo merece, la bondad descende al mundo físico; si no, queda retenida y permanece en el ámbito espiritual. Aun así, no se pierde: como le fue concedida, aumenta su deleite en el Gan Eden.

אבל עכ"ז [עם כל זה] לא יומשך ממנו למטה כלל. (והגם שמה שאמרו אדם נדון בכל יום זהו דברי ר' [רבי] יוסי ור' [ורבי] נתן משא"כ לרבנן מ"מ הא על כרחך גם לר' [לרבי] יוסי ור"נ

Sin embargo, aun así, nada de ello descenderá en absoluto. (Y aunque la afirmación «El hombre es juzgado cada día» es la opinión de Rabí Yose y Rabí Natan, mientras que los Sabios sostienen lo contrario, no obstante, necesariamente también según Rabí Yose y Rabí Natan

Aun así, no llega hasta él aquí abajo. Ahora se abre un largo paréntesis: en el Talmud, «El hombre es juzgado cada día» es la opinión de Rabí Yose (Rabí Natan dice «cada hora»), mientras que los demás Sabios sostienen que el hombre es juzgado en Rosh HaShaná; el Alter Rebe argumenta que incluso estos dos Sabios concuerdan en que el juicio principal tiene lugar en Rosh HaShaná.

עיקר הדין בר"ה [בראש השנה] ²⁸ דאל"כ [דאם לא כן] איך יפרשו הפסוק דכי חק לישראל ²⁹ הוא משפט לאלקי ³⁰ יעקב דקאי אר"ה [על ראש השנה] וגם מ"ש עיני ה' אלקיך בה מראשית השנה ³¹ שמזה למדו בפ"ק [בפרק קמא] דר"ה [דראש השנה] (דף ח') דר"ה [דראש השנה] הוא ר"ה [ראש השנה] לדין כו'.

el juicio principal tiene lugar en Rosh HaShaná. Pues, de lo contrario, ¿cómo explicarían el versículo «Pues es un estatuto para Israel, un juicio del D'os de Yaakov», que se refiere a Rosh HaShaná, y también lo que está escrito: «Los ojos de Havaiá, tu D'os, están sobre ella desde el comienzo del año», de lo cual aprendieron en el primer capítulo de Rosh HaShaná (folio 8) que Rosh HaShaná es el comienzo del año para el juicio, etc.?

Sus pruebas son dos versículos: «Pues es un estatuto para Israel, un juicio del D'os de Yaakov», que el Talmud aplica a Rosh HaShaná, y «Los ojos de Havaiá, tu D'os, están sobre ella desde el comienzo del año», del cual el Talmud aprende que el juicio del año comienza en Rosh HaShaná. Ninguna opinión podría explicar estos versículos de otro modo.

ועוד דאלייך [דאם לא כן] מה ענין מלכיות זכרונות ושופרות שאומרים בר"ה [בראש השנה]. והמלך המשפט בעשיית [בעשרת ימי תשובה]. ומה יום מיומיים.

Además, de lo contrario, ¿qué sentido tienen las Maljuyot, Zijronot y Shofarot que se recitan en Rosh HaShaná, y «el Rey del juicio» durante los Diez Días de Teshuvá? ¿Y en qué se diferencia este día de los demás?

Otra prueba proviene de las plegarias: las Maljuyot, Zijronot y Shofarot (las secciones de Reinado, Recuerdo y Shofar de las plegarias de Rosh HaShaná), y el cambio a «el Rey del juicio» en la Shemoné Esré durante los Diez Días de Teshuvá. Si cada día fuera juzgado de igual manera, nada distinguiría a estos días.

א"ו [אלא ודאי] גם ר"י [רבינו יצחק] ור"נ מודים דר"ה [דראש השנה] הוא יום הדין. וכן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ב [פרק ב'] דביצה ד"ז ע"א) מזונותיו של אדם³² קצובין לו מר"ה [מראש השנה] ועד יוהכ"פ [יום הכפורים].

Por fuerza, también Rabí Yose y Rabí Natan concuerdan en que Rosh HaShaná es el Día del Juicio. Del mismo modo, la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria (capítulo 2 de Beitzah, folio 17a): «El sustento de una persona le es asignado desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur».

Por tanto, también Rabí Yose y Rabí Natan deben concordar en que Rosh HaShaná es el Día del Juicio. La enseñanza del Talmud de que el sustento de una persona queda fijado desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur apunta en la misma dirección (aparece en Beitzah 16a; la referencia del texto indica 17a).

משמע דאטי ודאי לכ"ע [לכל עלמין] ואין בזה שום מחלוקת ואעפ"כ [ואף על פי כן] ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] דאדם נדון ג"כ בכל יום

Esto implica que ciertamente rige según todas las opiniones, sin que haya desacuerdo alguno al respecto; y, no obstante, sostienen que el hombre también es juzgado cada día,

Esa enseñanza no es objeto de controversia, por lo que rige según todas las opiniones; sin embargo, Rabí Yose y Rabí Natan siguen diciendo que el hombre es juzgado cada día. Por consiguiente, los dos juicios deben referirse a cosas distintas.

והיינו ע"ד שנתבאר וכמ"כ [וכמו כן] גם לרבנן דפליגי אר"י [אמר רבי] יוסי ור"נ הרי גם לדידהו עכצ"ל [על כרחך צריך לומר] דשייך בחינת דין בכל יום

y esto es conforme a lo explicado. Del mismo modo, también según los Sabios, que discrepan de Rabí Yose y Rabí Natan, necesariamente incluso ellos deben sostener que hay un aspecto de juicio cada día,

Esta es precisamente la distinción ya explicada: el decreto anual arriba y el juicio diario acerca de si este descende. Del mismo modo, incluso los Sabios que discrepan de Rabí Yose y Rabí Natan deben aceptar que existe alguna clase de juicio diario.

שהרי מבקשים כל הבקשות בשמו"ע [בשמונה עשרה] אף גם לרכנן כמבואר בגמרא פ"ק [פרק קמא] דשבת (ד"ב ע"א וע"ב) והיינו ג"כ ע"ד שנתבאר וענין המחלוקת שביניהם אין כאן מקומו.

pues todas las peticiones se formulan en la Shemoné Esré también según los Sabios, como se explica en la Guemará, primer capítulo de Shabbos (folio 12a y b); y esto también es conforme a lo explicado. En cuanto al tema de la discrepancia entre ellos, este no es el lugar para tratarlo.

La prueba es que, cualquiera que sea la opinión, formulamos cada día todas las peticiones de la Shemoné Esré, lo cual no tendría sentido si nada se decidiera a diario. El Alter Rebe deja para otro lugar el análisis de la naturaleza precisa de la discrepancia.

וכבר האריך בזה ג"כ בע"מ [בעשרה מאמרות] מאמר חקור דין³³ ח"ב [חלק ב'] פ"א ופרק כ"ו. והנה השפעת חסד זה הוא מתעכב ושוהה עד שנמשך ובא למטה

Esto también se trata extensamente en Asarah Maamaros, Maamar Chakor Din, Parte 2, capítulo 1 y capítulo 26.) Ahora bien, esta influencia de bondad se ve demorada y permanece detenida hasta que desciende y llega aquí abajo,

Añade que la obra cabalística Asarah Maamaros trata este tema extensamente, y con ello se cierra el paréntesis. Al volver al tema principal: dado que cada etapa del descenso implica juicio, la influencia de bondad se demora y permanece detenida en su camino hacia abajo.

שהרי בכל השתלשלות מהיכל להיכל הוא ע"י משפט אם ראוי הוא שיומשך ההשפעה למטה ומעיינים בדינו ויש מי שמקטרג לומר שחטא ואינו ראוי לזה

Pues en cada etapa del descenso de un heijal a otro, esto ocurre mediante un juicio: si él es apto para que la influencia descienda abajo. Se examina su caso, y hay quien acusa, diciendo que pecó y que no es apto para esto.

En cada etapa, de un heijal a otro, se examina el caso de la persona: ¿es digna de que la influencia siga descendiendo? Hay acusadores que sostienen que pecó y que no lo merece, y esto detiene la influencia.

(וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ברכות וישלח פע"ו ע"פ ויאמר בניהו³⁴ כוי אמן כן יאמר³⁵ והלא כבר נאמר הנה בן נולד לך הוא יהיה איש מנוחה³⁶ אלא אמר הרבה קטגורין יעמדו מכאן ועד גיחון.³⁷ ע"ש)

(Este es el dicho de nuestros Sabios, de bendita memoria, en Midrash Rabbah, Vayishlach, capítulo 76, sobre el versículo «Y Benayahu dijo», etc.: «Amén, que así lo diga [D'os]». Pero ¿acaso no se había dicho ya: “He aquí que te nacerá un hijo; él será un hombre de reposo”? Más bien, dijo: “Muchos acusadores se alzarán desde aquí hasta Guijón”. Véase allí.)

El Midrash lo ilustra así: cuando David nombró rey a Shlomo, Benayahu respondió: «Amén, que así lo diga D'os», aunque D'os ya le había prometido a David un hijo que sería «un hombre de reposo». Rezó porque muchos acusadores podían alzarse entre allí y el manantial de Guijón, donde Shlomo debía ser ungido. (El versículo mismo dice «Y Benayahu respondió», como señala la edición de Kehot.)

אבל כשנמשך האור והשפע ע"י אהרן ומגזעו תחתיו כהנים הנושאים את ידיהם³⁸ ומברכים את העם בברכת כהנים

Pero cuando la luz y la influencia descienden por medio de Aharón y, en su lugar, [por medio de] los Kohanim de su linaje, que alzan las manos y bendicen al pueblo con la Bendición Sacerdotal,

Aquí viene el contraste: la influencia que llega por medio de Aharón y, después de él, por medio de sus descendientes, los Kohanim, que alzan las manos y bendicen al pueblo con la Bendición Sacerdotal.

אזי השפע היא נמשכת במהירות דרך כל העולמות באין מונע ומעכב ואין מעיינים בדין כלל.

entonces la influencia desciende rápidamente por todos los mundos, sin que nada la impida ni la demore, y no hay en absoluto examen judicial.

Esa influencia atraviesa velozmente todos los mundos, sin que nada la bloquee, y no se examina ningún juicio en absoluto. Esta es la rapidez de la almendra: la bendición de los Kohanim pasa por alto el examen que demora otras expresiones de bondad.

(וע"ד שנתבאר ע"פ ולא אבה ה' אלהיך לשמוע אל בלעם כוי שלא שמע שום קטרוג והיינו ע"י כי אהבך³⁹ כוי. וזהו שמברכים הכהנים אקב"ו [אשר קדשנו במצותיו וצונו] לברך את עמו ישראל באהבה.⁴⁰)

(Esto se asemeja a lo explicado sobre el versículo «Pero Havaíá, tu D'os, no quiso escuchar a Bilam», etc.: que no escuchó ninguna acusación, y esto fue por «porque te amó», etc. Por eso los Kohanim recitan en la bendición: «que nos santificó con Sus mandamientos y nos ordenó bendecir a Su pueblo Israel con amor».

Un paralelo: la Torá dice que D'os «no quiso escuchar a Bilam», es decir, que no escuchó ninguna acusación, «porque te amó». El amor deja de lado al acusador, y por eso la bendición que recitan los Kohanim antes de la Bendición Sacerdotal concluye: «bendecir a Su pueblo Israel con amor».

ועדיין י"ל [יש לומר] פי' הפסוק השולח אמרתו⁴¹ ארץ עד מהרה ירוץ דברו. דפי' השולח הוא כשיורד השפע לאט לאט ובהדרגה ובמתון. אבל עד מהרה ירוץ דברו היינו כשהשפע הולך במהירות ע"ד הני"ל. ועמ"ש ע"פ זה במ"א.

En esta misma línea, se puede explicar el sentido del versículo «Envía Su palabra a la tierra; Su palabra corre muy velozmente». «Envía» se refiere a cuando la influencia desciende poco a poco, gradualmente y con lentitud; en cambio, «Su palabra corre muy velozmente» se refiere a cuando la influencia avanza rápidamente, como se explicó arriba. Véase también lo escrito sobre este versículo en otro lugar.

El versículo «Envía Su palabra a la tierra; Su palabra corre muy velozmente» describe dos maneras en que puede llegar la influencia. «Envía» alude a un descenso lento, gradual y medido, mientras que «corre muy velozmente» alude al flujo rápido descrito aquí.

ועיין ברבות פ' ואתחנן יש תפלה שנענית לארבעים יום⁴² כו' ויש תפלה שנענית לעשרים יום כו' ויש תפלה שנענית ליום אחד כו' ויש תפלה כו' ע"ש. ועמ"ש במ"א בפ"י מהר קח⁴³ את הלבוש כו' בדי"ה עד דלא ידעי⁴⁴ בין⁴⁵ כו')

Véase también Midrash Rabbah, Parshas Va'eschanan: «Hay una oración que es respondida en cuarenta días, etc.; hay una oración que es respondida en veinte días, etc.; hay una oración que es respondida en un día, etc.; y hay una oración», etc. Véase allí. Véase también lo escrito en otro lugar sobre el sentido de «Apresúrate, toma el vestido», etc., en el discurso que comienza «Hasta que no supo distinguir entre», etc.)

El Midrash enumera oraciones que fueron respondidas después de cuarenta días (la de Moshé), después de veinte días (la de Daniel), después de un día (la de Eliyahu) y otras más, y muestra así que las respuestas llegan a distintas velocidades. El Alter Rebbe también remite a una explicación de la orden del rey a Hamán: «Apresúrate, toma el vestido», en un discurso de Torah Ohr sobre la expresión de Purim «hasta que no supo distinguir entre [maldito Hamán y bendito Mordejai]».

וזהו ענין ברכת כהנים יברכך ה' וישמרך. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] יברכך בממון כו' יברכך בבנים כו' וישמרך מן המזיקים.^{46,47} כמ"ש ברכות נשא פ"א [פרק י"א].

Este es el sentido de la Bendición Sacerdotal: «Havaiá te bendiga y te proteja». Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: «“Te bendiga”: con riquezas, etc.; “te bendiga”: con hijos, etc.; y “te proteja”: de quienes causan daño», como está escrito en Midrash Rabbah, Naso, capítulo 11.

La propia Bendición Sacerdotal lo muestra. El Midrash interpreta «Havaiá te bendiga y te proteja» como una bendición de riquezas y de hijos, y como protección contra el daño. Como explica una nota en Sefer HaMaamarim Melukat, las riquezas y los hijos muestran que la influencia alcanza cada aspecto de la vida, y la protección contra el daño muestra que llega muy abajo, incluso a los lugares donde hace falta protección.

היינו שנמשך החסד העליון מיד בגשמי להיות הברכה בבני ומוזני יאר ה' פניו היינו הארת פנים ויחונך שנמשך למטה מטה.^{48, 49, 50, 51, 52, 53}

Es decir, la bondad suprema descende de inmediato a lo físico, de modo que la bendición se manifiesta en hijos y sustento. “Que Havaiá haga resplandecer Su rostro” —esto es, el resplandor del rostro—; “y te conceda gracia” —esto significa que descende hasta lo más bajo.

Así, la Bendición Sacerdotal hace descender de inmediato la bondad suprema a la vida física: hijos y sustento. “Que Havaiá haga resplandecer Su rostro” se refiere al resplandor del semblante divino, y “y te conceda gracia” la lleva hasta el nivel más bajo.

SECCIÓN 2 • 12-3

Dos clases de bondad

2 ואמנם שרש הטעם לזה על היות המשכת החסד שע"י אהרן נמשך במהירות באין מעכב ומונע ההמשכה הוא לפי

Ahora bien, la razón de raíz de esto —que la bondad que se hace descender por medio de Aharón descende con rapidez, sin nada que retrase ni impida su descenso— es que

Después de mostrar que la bondad que se hace descender por medio de Aharón llega rápidamente y sin impedimentos, el Alter Rebe explica ahora la razón de raíz de ello.

כי אית חסד ואית חסד עולם ורב חסד והנה ההמשכה ע"י אהרן הוא מבחינת ורב חסד כנוצר ע"פ בהעלותך.^{54, 55}

hay bondad y hay bondad: Jésed olam («bondad eterna») y verav jésed («y abundante en bondad»). El descenso por medio de Aharón proviene del nivel de «y abundante en bondad», como se mencionó acerca del versículo «Cuando enciendas»

Hay dos clases de bondad: Jésed olam, «bondad eterna», y verav jésed, «y abundante en bondad», una expresión de los Trece Atributos de Misericordia. El flujo por medio de Aharón proviene de «abundante en bondad», como explicó el Alter Rebe en el discurso sobre Behaalotejá.

3 וע"פ ועשית בגדי קדש^{56, 57} והוא חסד שבלי גבול שיורד ונמשך ע"פ מדותיו ואין שום בחינת דין שיעכבו כלל.

Y sobre el versículo «Y harás vestiduras sagradas». Esta es una bondad sin límite, que descende y se extiende conforme a Sus atributos, y no hay aspecto alguno de juicio que pueda detenerla.

Lo mismo se explica en el discurso sobre «Y harás vestiduras sagradas». «Abundante en bondad» es una bondad sin límite: descende conforme a los propios atributos de D'os, y ninguna forma de juicio puede detenerla.

משא"כ בחסד עולם יש כנגדו בחינת דין המעכבו⁵⁸ ועמ"ש במ"א ע"פ חסדי⁵⁹ ה' כי לא תמנו.⁶⁰

En cambio, con la bondad eterna (jésed olam), hay frente a ella un aspecto de juicio que la detiene. Y véase lo escrito en otro lugar sobre el versículo «Las bondades de Havaia, pues no hemos cesado».

En cambio, «bondad eterna» tiene frente a ella una fuerza de juicio que puede detenerla, como el juicio diario descrito antes. La explicación de «Las bondades de Havaia, pues no hemos cesado», a la que se refiere el texto, se encuentra, según las notas de Kehot, en Igueret HaKodesh 10 del Tanya.

SECCIÓN 3 • 14

El gran río, Shabat y las buenas almendras

4 והמשל לזה עד"מ נהר גדול במאד שהליכת המים הוא בתגבורת גדולה לא יוכלו לעכב הליכת המים.

La analogía para esto es la de un río muy caudaloso, cuyas aguas fluyen con gran fuerza y cuyo curso no puede ser detenido.

Una analogía: un río muy caudaloso fluye con tal fuerza que sus aguas no pueden ser detenidas.

משא"כ בנהרות שאין גדולים כ"כ [כל כך] מעכבים הליכת והמשכת מימיו ע"י עצים ועפר וכיוצא עד שמעמידין ע"י עליהם בית הטחינה או גשרים.

En cambio, en los ríos que no son tan caudalosos, se puede detener el curso y el flujo de sus aguas con madera, tierra y cosas semejantes, hasta el punto de construir sobre ellos, de ese modo, un molino o puentes.

Los ríos más pequeños pueden ser represados con madera, tierra y cosas semejantes, hasta el punto de que se construye sobre ellos un molino o puentes. Esta imagen representa la bondad que puede ser detenida por el rigor.

אבל בנהר גדול מאד לא יעוכב ע"י מונעים ומעכבים הנ"ל כי אם הלוך ילך כמנהגו וישטוף העצים והעפר המעכבים.

Pero un río muy caudaloso no será detenido por los obstáculos y las trabas mencionados, sino que seguirá fluyendo, como es su curso, y arrastrará la madera y la tierra que lo obstruyen.

Un río muy caudaloso no se detiene ante esos obstáculos; sigue fluyendo como de costumbre y los arrastra.

כך הנמשל בענין ההמשכה מבחי' ורב חסד הוא הולך ונמשך במרוצה. וכל הדינין מתעברין ומתבטלין מחמתו כוי.

Así ocurre en la analogía con la emanación que descende del nivel de “y abundante en bondad”: avanza y descende con ímpetu, y todos los juicios se apartan y quedan anulados ante ella, etc.

Así también, el flujo de “abundante en bondad” descende con rapidez, y todas las fuerzas del juicio se apartan y quedan anuladas ante él. Por eso la bendición por medio de Aharón llega sin demora.

(ועמ"ש במ"א ע"פ יום ליום יביע אומר^{61,62} דפי' בזהר תרומה קל"ו ב' יביע כד"א [כמה דאת אמר] מבע אתעבד אוחי לאתנהרא דא מן דא⁶³ לשון מהירות כדמתרגם וחש עתידות למו^{64,65} ומבע דעתיד להון.⁶⁶)

(Y véase lo escrito en otro lugar sobre el versículo “Día a día pronuncia (yabia) palabra”, según la explicación del Zóhar, Terumah, 136b: “Yabia, como está dicho: mabba: fue hecho con prontitud, para que uno se ilumine del otro”. [Mabba es] un término que expresa rapidez, como traduce [el Targum] “y las cosas que les han de sobrevenir se apresuran” como “umaba de'asid lehon”.

Este paréntesis conecta el tema con Shabat. El Zóhar interpreta “Día a día pronuncia (yabia) palabra” como que cada nivel se apresura a iluminar al siguiente, y relaciona yabia con mabba, la palabra que el Targum usa para “se apresuran” en el versículo “y las cosas que les han de sobrevenir se apresuran”.

דהיינו שבשבת נמשך האור והשפע ג"כ במהירות משום דכל דינין מתעברין מינה כוי ע"ש. ועיין עוד מענין שקדים⁶⁷ בפי' שמות (ט"ו ב')⁶⁸ ויובן ע"פ מ"ש (בירמיה ס"י ל"א כ"ח) שיש שקידה למוטב ולטוב.⁶⁹

Es decir, en Shabat la luz y el flujo también descenden con rapidez, porque “todos los juicios se apartan de ella”, etc. Véase allí. Y véase también acerca de los almendros en Parshat Shemot (15b).) Y se entenderá a partir de lo escrito (en Jeremías, capítulo 31, [versículo] 28) que hay un apresuramiento (shkidá) para mal y para bien.

Así también en Shabat la luz y el flujo descenden con rapidez, porque todos los juicios se apartan de ella; el Sidur, citado en las notas de Kehot, explica que durante los días de semana el flujo encuentra obstáculos, pero en Shabat llega rápidamente. El Zóhar en Parshat Shemot dice que algunos almendros son amargos y otros dulces, y las palabras de Jeremías —“así como me apresuré a arrancar... así me apresuraré a construir y a plantar”— muestran que el apresuramiento de D'os puede ser para mal o para bien.

ועד"ז נאמר כי נכון הדבר מעם האלקים⁷⁰ וממהר האלקים לעשותו והיו שני שבע וגם ההפך וע' בספר מגן דוד⁷¹ באות גימל מזה.

Y en este sentido está dicho: “Pues el asunto está establecido por D'os, y D'os se apresura a realizarlo”: y hubo años de abundancia, y también lo contrario. Y véase sobre esto el libro Magen David, en la letra guímel.

Otro ejemplo del apresuramiento divino aparece en las palabras de Yosef al faraón: “Pues el asunto está establecido por D'os, y D'os se apresura a realizarlo”: llegaron los años de abundancia, y también lo contrario, los años de hambre. Para más información, el Alter Rebe remite al libro Magen David, en la letra guímel.

ושקדים דגבי מטה אהרן ויגמול שקדים⁷² היינו כמאמר אל עליון גומל חסדים טובים⁷³ דפי טובים ע"ד האור כי טוב⁷⁴ אהרן אותיות נראה. שיומשך האור למטה להיות נראה אור.

Y los almendros en relación con la vara de Aharón —“y produjo almendras” (vayigmol)— corresponden a la expresión “D'os, el Altísimo, que concede bondades buenas” (gomel), donde “buenas” se entiende según el sentido de “la luz, que era buena”. Las letras de Aharón forman nir'eh: que la luz descienda abajo para que sea visible, nir'eh or (“la luz es vista”).

Los almendros de la vara de Aharón son almendros “para bien”, como en la plegaria “D'os, el Altísimo, que concede bondades buenas” (gomel), palabra que evoca vayigmol, “produjo”. “Buena” alude a la luz de la que se dice “la luz, que era buena”; y, como el nombre Aharón contiene las letras de nir'eh, su función es hacer descender esa luz para que sea visible abajo.

ועמ"ש עוד מענין ברכת כהנים בד"ה ענין משמח חתן (וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' שלח דקנ"ח ועוד נודע ששני מיני שפע הם⁷⁵ הם כוי ע"ש):

Y véase también lo escrito más adelante sobre la bendición sacerdotal, en el discurso que comienza «El asunto de “Quien alegra al novio”» (y véase el Ramaz sobre Parshat Shelaj, folio 158; además, se sabe que los dos tipos de flujo son precisamente estos, etc. Véase allí).

Para más información sobre la bendición sacerdotal, el Alter Rebe remite al discurso sobre «Quien alegra al novio». También cita al Ramaz sobre Parshat Shelaj acerca de dos tipos de flujo, un pasaje que, según las notas de Kehot, se explica en Sefer HaMaamarim 5664.

EN LA AVODÁ

El maamar no se detiene a extraer una enseñanza práctica, pero su respuesta a Tosafos contiene una: la bondad decretada en Rosh Hashaná desciende a la vida de una persona según sus actos de cada día; por eso rezamos todos los días por salud y sustento.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué el decreto de Rosh Hashaná no llega por sí solo a la vida de una persona? ¿Qué decide el juicio diario?
2. ¿Cómo muestra el maamar que incluso Rabí Yose y Rabí Nasan están de acuerdo en que Rosh Hashaná es el Día del Juicio, y que incluso los Rabinos aceptan que hay un juicio diario?
3. ¿Cuál es la diferencia entre la «bondad eterna» y «abundante en bondad», y cómo la ilustra la analogía del río?
4. ¿Por qué la bendición de los Kohanim concluye «para bendecir a Su pueblo Israel con amor», y cómo el amor silencia al acusador, como en el caso de Bilam?
5. ¿Qué aporta cada uno de estos elementos a la imagen de la bondad que llega por medio de Aharón: las almendras, el nombre Aharón (nir'eh) y «que concede buenas bondades»?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 והנה פרח

La nota remite a la explicación del Tzemaj Tzedek sobre la mitzvá de la bendición sacerdotal, como paralelo al tema de este maamar.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם דרמ"צ מצות ברכת כהנים (קיב, א). ובהנסמן בספר הערכים-חב"ד כרך ב' ע' כה ואילך. ראה להלן ברשימת הכתבי-יד אודות זמן אמירת מאמר זה. כמה ענינים מהמאמר נתבארו בד"ה והנה פרח תשליג (סה"מ מלוקט ח"ד ע' רצא ואילך). ראה ד"ה והנה פרח מטה אהרן תשמ"ה כמה ביאורים למאמר זה. לקו"ש חל"ג ע' 196.

2 והנה פרח מטה אהרן

Después de la rebelión de Koraj, Moshé colocó las varas de las tribus en la Tienda de Reunión, y la vara de Aharón floreció y dio almendras maduras. El maamar pregunta por qué la señal tomó la forma de almendras.

Numbers 17:23ג"כ: במדבר יז:

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֱהֱלֵ הָעֵדוּת וַהֲגָה פָּרַח מִשֶּׁה־אַהֲרֹן לְבֵית לֹוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיִּצֹץ צִיץ וַיִּגְמַל שְׁקָדִים:

Y sucedió que, al día siguiente, Moshé entró en la Tienda del Testimonio y he aquí que la vara de Aarón, para la casa de Leví, había brotado, había echado yemas, había florecido y había dado almendras maduras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר יז, כג.

3 וע' ברבות ס"פ קרה

La nota remite allí en relación con el Midrash al final de Parshat Koraj, que el texto cita acerca de las almendras.

LA NOTA DE KEHOT

ראה סה"מ תרכ"ז ע' סד.

4 וכמ"ש ברבות סוף קהלת

Según la nota, este pasaje del maamar está reproducido allí con agregados y explicaciones.

LA NOTA DE KEHOT

נעתק בסה"מ תרכ"ז ע' סז עם הוספות וביאורים. בלקו"ש חכ"ג ע' 117 מציין שכ"ה עד"ו בירושלמי תענית פ"ד ה"ה. וראה שם הערה 34 ע"ש.

5 משעה שהוא מציץ

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ברבות שם: משעת שיניץ.

6 שהוא גומר כ"א יום

El Talmud de Jerusalén da la misma medida: desde el momento en que el almendro produce su brote hasta que madura su fruto transcurren veintidós días, y lo relaciona con

la "vara de almendro" de Jeremías. La edición de Kehot señala este paralelo con el Midrash citado aquí.

Telמוד ירושלמי תענית ד'ה:Jerusalem Talmud Taanit 4:5

7 כמ"ש בירמי' סי' א מקל שקד

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

וראה מפרשים שם.

8 מקל שקד

D'os le muestra a Jeremías "una vara de almendro". El maamar lo cita para explicar el significado de la palabra shaken.

ירמיהו א':Jeremiah 1:11

וַיְהִי דְבַר־ה' אֵלַי לֵאמֹר מֶה־אַתָּה רֹאֶה יְרֻמָּהּ וְאָמַר מִקֵּל שְׁקָד אֲנִי רֹאֶה:

Moreover the word of the L-RD came unto me, saying: 'Jeremiah, what seest thou?' And I said: 'I see a rod of an almond-tree.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 כי שקד אני על דברי לעשותו

Sugiere que el Alter Rebe agrega esta frase del versículo para insinuar que la rapidez es la naturaleza misma de la almendra, pues el nombre de una cosa muestra lo que ella es.

LA NOTA DE KEHOT

"ויש לומר שהכוונה בהוספה זו היא לרמוז דהמהירות שבשקדים הוא ענינים וכידוע ששמו של דבר מורה על ענינו" — סה"מ מלוקט שם.

10 כי שקד אני על דברי לעשותו

D'os explica la visión mediante un juego de palabras: "porque me apresuro (shoked) a cumplir Mi palabra y llevarla a cabo". El Alter Rebe lo usa para mostrar que shaken significa rapidez.

ירמיהו א':Jeremiah 1:12

וַיֹּאמֶר Havayah אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֹאשׁוֹ כִּי־שְׁקָד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשׂוֹ:

Then said the L-RD unto me: 'Thou hast well seen; for I watch over My word to perform it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 וזהו רמז על הכהונה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

"כי ההשפעות הנמשכות ע"י אהרן . . הן במהירות.

12 "En Tu luz vemos luz": el título de un discurso al que se refiere el texto, cuya palabra nir'eh comparte sus letras

con el nombre Aharón.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:

כִּי־עֵמֶק מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרֶה נִרְאֶה־אוֹר:

Porque contigo está la fuente de la vida; en Tu luz vemos la luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 ידוע הקושיא . עיקר דינו של אדם הוא בריה

La nota lo enumera entre los lugares que abordan esta pregunta: por qué rezamos todos los días si el juicio tiene lugar en Rosh HaShaná.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם בדרך מצותיך מצות תגלחת מצורע דף קו, א. עטרת ראש בתחלתו פרק ג. קונטרס ומעין מאמר יח. קונטרס חנוך לנער ע' 46 ואילך. לקרי"ש ח"ט ע' 375-378. ד"ה והנה פרח מטה אהרן — תשמ"א.

14 בריה ויוה"כ

La nota remite allí en relación con el juicio de Rosh HaShaná y Yom Kipur.

ביצה ט"ו א:א:ב' 1-2:15a: Beitzah

אֵלֶּא בְּקִשְׁיוֹ, וְכִי הָא דְאָמַר רַב הוֹנָא בְּרִיה דְּרַב יְהוֹשֻׁעַ: הָאִי נִמְטָא גְמָדָא דְנִרְשָׁא — שְׂרִיא. אָמַר רַב פִּפְא: עֲרִידִין — אִין בְּהוֹן מְשׁוּם כְּלָאִים. אָמַר רַבָּא: הֵנִי צְרִירִי דְפִשְׁטִי — אִין בְּהוֹן מְשׁוּם כְּלָאִים, דְּבִזְרִיגִי — יֵשׁ בְּהוֹן מְשׁוּם כְּלָאִים. רַב אֲשִׁי אָמַר: אֶחָד זֶה וְאֶחָד זֶה אִין בְּהוֹן מְשׁוּם כְּלָאִים, לְפִי שְׂאִין דְּרִךְ חֲמוּם בְּקָד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ביצה טו, א. קונטרס ומעין סוף מאמר יז ואילך.

15 La nota de Kehot remite a Esther 3:12 para estas palabras.

אסתר ג':י"ב Esther 3:12

וַיִּקְרָאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשִׁלּוּשֵׁי עֶשֶׂר יוֹם בּו וַיִּכְתֹּב כָּכָל־ אֲשֶׁר־צִוָּה הָמֶן אֶל אֲחֻשְׁדָּרְפָּנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפָּחוֹת אֲשֶׁר עַל־מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל־שָׂרֵי עָם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלִשְׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחֻשְׁרֹשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:

Then were the king's scribes called in the first month, on the thirteenth day thereof, and there was written, according to all that Haman commanded, unto the king's satraps, and to the governors that were over every province, and to the princes of every people; to every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king's ring.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 וכנוודע מענין ואנכי עפר ואפר

Avraham, al interceder por Sedom, dice: "Soy polvo y ceniza". El maamar lo interpreta como la percepción de Avraham de que su propia bondad no puede compararse con la bondad de Atzilut.

Genesis 18:27 בראשית י"ח:כ"ז

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפֹר וָאֶפֶר:

Y Abraham respondió y dijo: «He aquí que me he atrevido a hablar a D'os, siendo yo polvo y ceniza».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית יח, כז. אגה"ק סט"ו. וראה סה"מ תש"ג ע' 23. ועוד.

17 בדיה פתח אליהו

El texto remite a este discurso, sobre el Midrash "No hay brizna de hierba...", para entender cómo la benevolencia adquiere forma física.

LA NOTA DE KEHOT

תוי"א דף יג, ד ואילך.

18 פתח אליהו

El pasaje "Eliyahu abrió" de la introducción al Tikkunei Zohar, que da nombre al discurso de Torah Ohr citado en el texto.

Tikkunei Zohar 17aK תיקוני זוהר י"ז

19 אין לך עשב

El Midrash dice que no hay brizna de hierba que no tenga una fuerza celestial que la golpea y le ordena crecer. El texto cita un discurso sobre esto para mostrar cómo la bondad llega a las cosas físicas.

Bereshit Rabbah 10:6 בראשית רבה י"ו:6

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Bar Sira dijo: D'os hizo brotar de la tierra remedios con los que el médico cura la herida y con los que el farmacéutico prepara sus compuestos. 38:4. Rabí Shimón dijo: No hay una sola brizna de hierba que no tenga una constelación en el firmamento que la golpea y le dice: «¡Crece!». A esto se refiere lo escrito: «¿Conoces las leyes de los cielos? ¿Establecerás su dominio [mishtar] en la tierra?» (Job 38:33). Es una expresión que significa estar a cargo [shoter]. «¿Atarás las ligaduras de las Pléyades o ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

20 וסדיה מזוזה מימין

El texto cita el final de este discurso, sobre las "tres mil parábolas" de Shlomó, para explicar cómo la benevolencia desciende a los asuntos físicos.

LA NOTA DE KEHOT

תוי"א דף מב, ב ואילך.

21 Shlomó «pronunció tres mil parábolas». El texto alude a un discurso que trata este versículo.

I Kings 5:12 מלכים א ה':י"ב

וַיְדַבֵּר שְׁלֹמֹה אֶלְפִים מִשְׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וְאַלְף:

Y pronunció tres mil proverbios, y sus canciones fueron mil y cinco.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 ובד"ה מראיהם ומעשיהם

El texto cita este discurso, sobre “hace benevolencia a miles”, acerca del mismo tema.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א דף טז, ג.

23 La nota de Kehot remite a Jeremiah 32:18 para estas palabras.

Jeremiah 32:18 ירמיהו ל"ב:י"ח

עֲשֵׂה חֶסֶד לְאֲלֵפִים וּמִשְׁלָם עֹון אֲבוֹת אֶל־יָחִיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר הִי צָבָאוֹת שְׁמוֹ:

who showed mercy unto thousands, and recompense the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them; the great, the mighty G-d, the L-RD of hosts is His name;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 ובד"ה קחו מאתכם תרומה

El último de los cuatro discursos que el texto cita acerca de cómo la benevolencia desciende a los asuntos físicos.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א דף פט, א.

25 קחו מאתכם תרומה

El llamado de Moshé a traer una ofrenda para el Mishkán; son las palabras iniciales de otro discurso al que alude el texto.

Exodus 35:5 שמות ל"ה:ה'

קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַה' כָּל נָדִיב לְבוֹ יְבִיאֶהָ אֶת תְּרוּמַת ה' זָהָב וְכֶסֶף וְנֹחֶשֶׁת:

Tomad de entre vosotros una ofrenda para D'os; todo aquel cuyo corazón sea voluntario, que la traiga: la ofrenda de D'os: oro, plata y cobre;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 אדם נידון בכ"י

El Talmud enseña que una persona es juzgada en Rosh HaShaná y que su sentencia queda sellada en Yom Kipur; Rabí Yose dice que la persona es juzgada cada día, y Rabí Natán, cada hora. El maamar explica cómo se armonizan el juicio anual y el diario.

Rosh Hashanah 16a:6-7 ר"א:ו'-ז'

... הַכֹּל נִידוֹנִין בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה, וְגֵזֶר דִּין שְׁלָהֶם נִחְתָּם כָּל אֶחָד וְאֶחָד בְּזִמְנוֹ: בְּפֶסֶח — עַל הַתְּבוּאָה, בְּעֶצֶרֶת — עַל פִּירוֹת הָאֵילָן, בְּחֹג נִידוֹנִין עַל הַמַּיִם. וְאָדָם נִידוֹן בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה, וְגֵזֶר דִּין שְׁלוֹ נִחְתָּם בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים. רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר: אָדָם נִידוֹן בְּכָל יוֹם, שְׁנָאֹמֵר: "וְתִפְקְדֻנוּ לְבִקְרִיִּים". רַבִּי נֹתָן אוֹמֵר: אָדָם נִידוֹן בְּכָל שָׁעָה, שְׁנָאֹמֵר: "לְרִגְעִים תִּבְחָנוּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ר"ה טז, א.

27

לפי מעשיו היום

La nota remite allí en relación con el juicio diario basado en los actos que la persona realiza ese día.

LA NOTA DE KEHOT

ראה דרך מצותיך מצות תגלחת מצורע. קונטרס ומעין מאמר יז ואילך. ובהנסמן לעיל בקטע המתחיל: ידוע הקושיא.

28

גם לר' יוסי ור"נ עיקר הדין בר"ה

La nota resume allí el otro lado del argumento: incluso para los Sabios que discrepan con Rabí Yose, hay un juicio todos los días; por eso se recitan diariamente las peticiones de la Shemoné Esré.

LA NOTA DE KEHOT

"וכן לאידך, שגם לרבנן דפליגי אר' יוסי (ר"ה שם), יש דין בכל יום — שלכן מבקשים בכל יום הבקשות שבשמ"ע. וראה בארוכה בקונטרס ומעין מאמר כ ואילך. וראה שם מאמר כב בסופו, דמר אמר חדא ומר אמר חדא ולא פליגי. וראה לקו"ש ח"ט ע' 375 ואילך" — סה"מ מלוקט שם הערה 11.

29

כי חק לישראל

«Pues es un estatuto para Israel, un juicio del D'os de Yaa-kov», dicho acerca de la festividad en la que la luna nueva está oculta. El maamar lo cita como prueba de que Rosh HaShaná es el Día del Juicio.

Psalms 81:5 תהילים פ"א:ה'

כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאַלְקֵי יַעֲקֹב:

Porque es un estatuto para Israel, una ordenanza del D'os de Jacob.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים פא, ה.

30

El Talmud identifica la festividad «en la que la luna nueva está oculta» como Rosh HaShaná y cita este versículo. Por eso, ninguna opinión puede negar que Rosh HaShaná es el momento del juicio.

Rosh Hashanah 8b:1 ראש השנה ח' ב:א'

שֶׁהַחֹדֶשׁ מִתְפַּסֵּה בּוֹ — הָיִי אוֹמֵר זֶה רֹאשׁ הַשָּׁנָה. וְכַתִּיב: "כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאַלְקֵי יַעֲקֹב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

31

מראשית השנה

Rav Najman bar Yitzjak aprende de «desde el comienzo del año» que Tishrei es el año nuevo para el juicio: al comienzo del año se juzga lo que habrá al final. Este es el pasaje al que alude el texto en el primer capítulo de Rosh HaShaná.

Rosh Hashanah 8a:16-17 ראש השנה ח' א:ט"ז-ט"ז

רַב נַחְמָן בַּר יִצְחָק אָמַר: לְדִין, דְּכַתִּיב: "מֵרֵאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרֵית שָׁנָה", מֵרֵאשִׁית הַשָּׁנָה נִידוֹן מָה יִהְיֶה בְּסוֹפָהּ. מִמָּאי דְתִשְׁרִי הוּא? דְּכַתִּיב: "תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶף לַיּוֹם הַזֶּה", אֵיזְהוּ חַג

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

32

מוזנותיו של אדם

«Todo el sustento de una persona le es asignado desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur». El texto lo cita de Beit-

zah 17a; aparece en 16a y muestra que todas las opiniones concuerdan en que el juicio es anual.

Beitzah 16a:1-2'א-ב'א-ב'א

כל מזונותיו של אדם קצובים לו מראש השנה ועד יום הכפורים, חוץ מהוצאת שבתות והוצאת יום טוב והוצאת בניו לתלמוד תורה, שאם פחת – פוחדתיו לו, ואם הוסיף – מוסיפין לו. אמר רבי אבהו, מאי קראה: "תקעו בחדש שופר (בפסא) ליום חגגו", איזהו חג שהחדש מתקפה בו – הוי אומר זה ראש השנה, ובתנא: "כי חק לישאל הוא משפט לאלקי יעקב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

33 בע"מ מאמר חקור דין

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

!ERROR#

34 ויאמר בניהו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

מ"א (א, לו) לפנינו אי ויען ולא ויאמר. [כ].

35 ויאמר בניהו כוי אמן כן יאמר

Quando David ordenó que Shlomó fuera ungido, Bena-yahu respondió: "Amén; así lo diga Havaíá". El versículo dice "respondió", mientras que el Midrash cita "dijo".

I Kings 1:36'א-ל'א-ל'א

ויען בניהו בוייהוידע את המלך ויאמר אמן כן יאמר ה' אלקי אדני המלך:

And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said: 'Amen; so say the L-RD, the G-d of my lord the king.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 הנה בן נולד לך הוא יהיה איש מנוחה

La promesa de D'os a David de que le nacería un hijo, Shlomó, y que sería un hombre de descanso. El Midrash pregunta por qué Benayahu tuvo que orar por algo que ya había sido prometido.

I Chronicles 22:9'ט-כ"ב'א-ב'א

הנהבן נולד לך הוא יהיה איש מנוחה והנחתו לו מכל-אויביו מסביב כי שלמה יהיה שמו ושלום ושלום אתן עלי-ישראל בנימי:

Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 הרבה קטגורין יעמדו מכאן ועד גיחון

El Midrash responde que muchos acusadores se interpondrían entre allí y el Guijón, donde Shlomó iba a ser ungido; esto forma parte de su enseñanza de que los justos no tienen garantías en este mundo. El maamar lo utiliza para

mostrar cómo una acusación puede impedir que se concrete un bien prometido.

Bereshit Rabbah 76:2'ב'א-ב'א

... ויען בניהו בן יהוידע את המלך, ויאמר אמן כן יאמר, והלא כבר נאמר (ד"ה א כב): הנה בן נולד לך, הוא יהיה איש מנוחה, אלא אמר: הרבה קטגורין יעמדו מכאן ועד גיחון:

Another matter, "Jacob was very frightened and distressed" – Rabbi Yehuda ben Rabbi Ilai said: The fright and the distress are not the same. Rather, he was frightened lest he kill, and distressed lest he be killed. He said: 'If he overcomes me, he will kill me, and if I overcome him, I will kill him.' That is: He was frightened lest he kill, and distressed lest he be killed. He said: 'All these years, he [Esau] has been residing in the Land of Israel; say that he comes against ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

38 כהנים הנושאים את ידיהם

Estas palabras citan Sotah 38a:1; el pasaje se muestra abajo.

Sotah 38a:1'א-א'א-א'א

ככתבו, ובמדינה בכינויו. במדינה כהנים נושאים את ידיהן כנגד כתפיהן, ובמקדש על גבי ראשיהן. חוץ מכהן גדול, שאינו מגביה את ידיו למעלה מן הציץ. רבי יהודה אומר: אף כהן גדול מגביה ידיו למעלה מן הציץ, שנאמר: "וישא אהרן את ידיו אל העם ויברכם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

סוטה לח, א. טושי"ע או"ח סקכ"ח, יב.

39 "Pero Havaíá, tu D'os, no quiso escuchar a Bilam, y Havaíá, tu D'os, convirtió la maldición en bendición para ti, porque Havaíá, tu D'os, te amó". El maamar lo interpreta como que D'os no escucha ninguna acusación, por causa de Su amor.

Deuteronomy 23:6'ג-ו'א-ב'א

ולא-אבה ה' אלקיך לשמע אל-בלעם ויהפך ה' אלקיך לך את-הקללה לברכה כי אהבה ה' אלקיך:

Sin embargo, D'os, tu D'os, no quiso escuchar a Balaam; pero D'os, tu D'os, convirtió la maldición en bendición para ti, porque D'os, tu D'os, te amó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 לברך את עמו ישראל באהבה

El Talmud cita la bendición que los Kohanim pronuncian antes de la Bendición Sacerdotal: "que nos santificó con la santidad de Aharón y nos ordenó bendecir con amor a Su pueblo Israel". El maamar destaca su última palabra: "con amor".

Sotah 39a:5-6'ו-ה'א-א'א

מאי מברך? אמר רבי וירא אמר רב חסדא: "אשר קדשנו בקדושתו של אהרן וצונו לברך את עמו ישראל באהבה". כי עקר כרעיה מאי אמר? יהי רצון מלפניך ה' אלקינו שתהא ברכה זו שצויתנו לברך את עמך ישראל, לא יהא בה מכשול ועון. וכי מהדר אפיה מצויבורא מאי אמר?

אֲדַבְרֶיהָ רַב חֶסֶדָא לְרַב עֻקְבָּא וְדָרַשׁ: "רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם עֲשִׂינוּ מַה שְּׁגִזְרַתְּ עָלֵינוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 41 ועדיו י"ל פי הפסוק השולח אמרתו
- "Envía Su palabra a la tierra; Su mensaje corre con gran rapidez". El maamar interpreta las dos partes como un flujo gradual y otro rápido.

Psalms 147:15: ט"ו: תהלים קמ"ז

השלח אמרתו ארץ עד מהרה ירוך דברו:

Envía Su mandato sobre la tierra; Su palabra corre velocísima.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמז, טו. וראה בד"ה כה תברכו — תשמ"ז.

- 42 יש תפלה שנענית לארבעים יום
- El Midrash enumera plegarias que fueron respondidas después de cuarenta días (Moshé), veinte días (Daniel), tres días (Yoná), un día (Eliyahu), en un momento de favor (David), e incluso antes de ser pronunciadas. Esto ilustra las distintas velocidades con que desciende una bendición.

Devarim Rabbah 2:17: י"ז: דברים רבה ב'

- 43 El rey ordena a Hamán: "Apresúrate, toma la vestidura y el caballo", para honrar a Mordejai. El texto alude a una discusión sobre esta premura en otro lugar.

Esther 6:10: י"י: אסתר ו'

ויאמר המלך להמן מהר קח את־הלבוש ואת־הסוס כאשר דברת ועשה־ כן לקרדכי היהודי היושב בשער המלך אל־תפל דבר מכל אשר דברת:

Entonces dijo el rey a Hamán: «Date prisa, toma las vestiduras y el caballo, como has dicho, y haz así con Mordejai el judío, que está sentado a la puerta del rey; no omitas nada de cuanto has dicho».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 44 בד"ה עד דלא ידעי
- Allí, "Apresúrate, toma el vestido y el caballo" se interpreta a la luz de la enseñanza de los Sabios: "si merecen, la apresuraré".

LA NOTA DE KEHOT

תו"א צה, ד.

- 45 עד דלא ידעי בין
- La enseñanza de Rava de que en Purim hay que beber "hasta que no sepa distinguir entre 'maldito sea Hamán' y 'bendito sea Mordejai'", las palabras iniciales del discurso al que se refiere el texto.

Megillah 7b:7-8: ח"ז: מגילה ז'

אמר רבא: מיחייב איניש לבסומי בפוראי עד דלא ידע בין ארור המן לקרור מרדכי. רבה ורבי ירמיה אבדו סעודת פורים בהדי הדדי. איבסום. קם רבה שחטיה לרבי ירמיה. למחר, בעי רחמי ואחיייה. לשנה, אמר לקה: ניתי מר ונעביד סעודת פורים בהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Rava dijo: Uno está obligado a embriagarse [con vino] en Purim hasta no poder distinguir entre «maldito sea Hamán» y «bendito sea Mordejai». Rabá y R. Zeira se reunieron para celebrar un banquete de Purim. Se embriagaron, y Rabá se levantó y le cortó el cuello a R. Zeira. Al día siguiente rezó por él y lo revivió. Al año siguiente le dijo: «¿Vendrá el maestro para que celebremos juntos el banquete de Purim?». Él respondió: «Un milagro no ocurre en toda ocasión».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

- 46 וארז"ל יברכך בממון . . וישמרך מן המזיקים
- Pregunta por qué el Alter Rebe cita este Midrash, que solo indica qué es lo que se atrae hacia abajo, como prueba de la rapidez.

LA NOTA DE KEHOT

"דלכאורה אינו מובן, הרי בדרשת רז"ל הנ"ל מבואר רק מהי ההמשכה (ברכה בממון ובכנים ושמירה מן המזיקים), ובלקו"ת מביא דרשה זו לענין שההמשכה היא במהירות, ויש לומר הביאור הזה, דיברכך בממון ובכנים מורה על ריבוי ההשפעה שההשפעה היא בכל הענינים דבני חיי ומוזני [דיברכך בממון נכלל גם הברכה על חיי, דכי יהיב רחמנא שובעא לחיי הוא דיהיב], וענין וישמרך מן המזיקין מורה שההמשכה ההשפעה היא למטה מטה ביותר, אפילו למקום שצריך למשירה מן המזיקין" — סה"מ מלוקט שם עי רצה.

- 47 יברכך בממון כוי יברכך בכנים כוי וישמרך מן המזיקים
- Entre sus interpretaciones, el Midrash explica "te bendiga" como que te dé riqueza e hijos, y "te proteja" como que te proteja de los seres dañinos que rodean a la persona. El maamar toma esto como indicios de que la bendición desciende directamente a lo físico.

Bamidbar Rabbah 11:5: ה"ה: במדבר רבה י"א: ה'

- 48 עיני ה"א בה
- «Los ojos de Havaiá, su D'os, están siempre sobre ella, desde el comienzo del año hasta el final del año». El maamar lo cita como la fuente de la que el Talmud aprende que el juicio comienza en Rosh HaShaná.

Deuteronomy 11:12: כ"ב: דברים י"א: כ"ב

ארץ אשר־אֱלֹקֶיהָ דָּרַשׁ אֶתָּה תָּמִיד עֵינֵי HAVAYAH אֱלֹקֶיהָ כָּה מְרִשִּׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:

una tierra de la que D'os, tu D'os, cuida; los ojos de D'os, tu D'os, están siempre sobre ella, desde el comienzo del año hasta el fin del año. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים יא, יב.

- 49 המשכת החסד שע"י אהרן נמשך במהירות באין מעכב ומונע
- La nota de Kehot remite a donde se explica más: The Tze-mach Tzedek's maamar "(5626)" כה תברכו".

LA NOTA DE KEHOT

"משא"כ בתפלה בכלל — ה"ז בקשה של אדם המתפלל (מלמטה למעלה) לפעול רצון חדש למעלה, ואין ודאות שתתמלא הבקשה, ואילו ברכה (מלמעלה למטה) היא בלשון ציווי (או בלשון הבטחה), שבודאי נמשכת ההמשכה. ובברכת כהנים ב' המעלות (ראה אוה"ת נשא עי ער ואילך, ד"ה

כה תברכו תרכ"ו, תרנ"ד. ד"ה ארישב"ל תרכ"ט. לקוי"ש ח"י ע' 41) — לקוי"ש ח"י ע' 378 הערה 25.

50

יברכך ה' וישמרך

El primer versículo de la Bendición Sacerdotal. El maamar lo explica como bondad que desciende directamente a la vida física.

Numbers 6:24 ד"כ: כ"ד

יְבָרֶכְךָ הָאֱלֹהִים וְיִשְׁמְרֶךָ:

The L-RD bless thee, and keep thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר ו, כד.

51

La nota de Kehot remite a Shabbat 12a para estas palabras.

Shabbat 12a שבת י"ב א

52

La nota de Kehot remite a Deuteronomy 28:13 para estas palabras.

Deuteronomy 28:13 דברים כ"ח: י"ג

וְנָתַתְּךָ ה' לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רֶק לְמַעַל וְלֹא תִהְיֶה לְמִטָּה כִּי־תִשָּׁמַע אֱלֹהִים מִצִּוְתֶיךָ ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלַעֲשׂוֹת:

And the L-RD will make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath; if thou shalt hearken unto the commandments of the L-RD thy G-d, which I command thee this day, to observe and to do them;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

יאר ה' פניו

“Que Havaia haga resplandecer Su rostro sobre ti y te conceda gracia”, el segundo versículo de la Bendición Sacerdotal. El maamar lo explica como el resplandor del rostro que desciende hasta el nivel más bajo.

Numbers 6:25 ד"ה: כ"ה

יָאֵר הָאֱלֹהִים פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ:

D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti y tenga misericordia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

54

ע"פ בהעלותך

La página a la que remite la nota pertenece al discurso sobre Behaalotejá, anterior en este libro.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פי בהעלותך ל, א.

55

La nota de Kehot remite a Numbers 8:1-12:16 para estas palabras.

Numbers 8:1-12:16 ח"א-י"ב: ט"ז

PÁRRAFO 3

56

וע"פ ועשית בגדי קדש

El discurso explica allí que Aharón es uno de los siete pastores que hacen descender a las almas de Israel desde la Luz Infinita; es el hombre de bondad y el Kohen Gadol que hace descender el nivel del gran amor (ahavá rabá), y sus vestiduras son vestiduras para ese amor.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א פב, א ואילך.

57

ועשית בגדי קדש

“Y harás vestiduras sagradas para Aharón, tu hermano, para honor y para belleza”. El texto alude a un discurso sobre este versículo, acerca de la bondad que se hace descender por medio de Aharón.

Exodus 28:2 ב"ח: ב' ע

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת:

Y harás vestiduras sagradas para Aharón, tu hermano, para esplendor y belleza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

משא"כ בחסד עולם יש כנגדו בחינת דין המעכבו

La nota remite allí para el juicio que se opone a la bondad eterna y la detiene.

LA NOTA DE KEHOT

ראה בד"ה אמר לצפון תני — תר"ץ ע' שפט.

59

ע"פ חסדי ה' כי לא תמנו

La nota identifica la explicación a la que se refiere el texto, sobre «Las bondades de Havaia, pues no hemos cesado», como esta epístola del Tanya, que comienza con las palabras del Zohar «hay bondad y hay bondad»: la bondad eterna y la bondad suprema que es «abundante en bondad».

LA NOTA DE KEHOT

אגה"ק סי' י'.

60

חסדי ה' כי לא תמנו

“Las bondades de Havaia, pues no hemos cesado; Sus misericordias no han terminado”. El texto alude a una explicación de este versículo en otro lugar, acerca de los dos tipos de bondad.

Lamentations 3:22 ג': כ"ב

חֲסָדֵי הָאֱלֹהִים כִּי לֹא־תִמְנוּ כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמָיו:

Ciertamente, las misericordias de D'os no se han consumido; ciertamente, Sus compasiones no han faltado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 4

ע"פ יום ליום יביע אומר

El Sidur explica que durante los días de semana hay varios obstáculos para hacer descender el flujo, mientras que en Shabat llega rápidamente; yabia significa rapidez.

LA NOTA DE KEHOT

סידור עם דא"ה קפ, ב ואילך. וראה בארוכה פירוש המילות לאדה"א פכ"ו ואילך. וראה באוה"ת-סדור ע' קעז. בסידור מבאר "שבימי החול ישנם כמה עיכובים בהמשכת ההשפעה למטה, וביום השבת, המשכת ההשפעה היא במהירות, יביע אומר, יביע לשון מהירות. ומבואר שם (בסידור קפ, ד) :- שבימי החול אפשר שההשפעה תתעכב ולא תומשך למטה" — סה"מ מלוקט שם ע' רצג.

יום ליום יביע אומר

"De día en día profiere su palabra, y de noche en noche expresa conocimiento". El maamar interpreta yabia como una palabra que denota rapidez, aplicada al flujo que tiene lugar en Shabat.

Psalms 19:3: ייט: גיט

יום ליום יביע אומר ולילה ללילה יתוה-דעת:

Un día transmite al otro su mensaje, y una noche a la otra revela conocimiento;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

יביע כד"א מבע אתעבד אחי לאתנהרא דא מן דא

El Zóhar explica "de día en día" como de un nivel a otro, y yabia como mabba, apresurándose a iluminar uno al otro. El Alter Rebe lo toma como prueba de que yabia denota rapidez.

ספר זוהר, תרומה ט"ו: קפ"ב-ט"ז: קפ"ב-ט"ז: קפ"ב

"Day unto day"-one day to another, one ring or sphere unto its fellow. Here Scripture speaks in detail concerning the manner in which the heavens radiate sapphire brightness to that Glory, and how that "Firmament" of the supernal Dew causes the downward flow of the current. "Day unto day utters speech." Day unto day, grade unto grade, in order that the one should complete itself in the other, and one be illumined by the other from the luminous and sparkling radiance of the Sapphire which is reflected by the heavens ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

וחש עתידות למו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

האוינו לב, לה.

וחש עתידות למו

"Porque está cerca el día de su calamidad, y lo que ha de venir sobre ellos se apresura". El versículo en el que el Targum emplea mabba para "se apresura".

Deuteronomy 32:35: ל"ב: ל"ה

לי נקם ושלם לעת תמוט רגלם כי קרוב יום אידם וחש עתדת למו:

Vengeance is Mine, and recompense, Against the time when their foot shall slip; For the day of their calamity is at hand, And the things that are to come upon them shall make haste.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ומבע דעתיד להון

Onkelos traduce "y lo que ha de venir sobre ellos se apresura" como "umaba de'asid lehon". Esto demuestra que mabba, y por lo tanto yabia, significa rapidez.

תרגום אונקלוס על דברים ל"ב: ל"ה

קדמי פרענותא ונאנא אשלים לעדן דיגלון מארעהון ארי קריב יום תברהון ומבע דעתיד להון:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

שקדים

El Zóhar dice que algunas almendras son amargas y otras dulces, y cita tanto "la vara de almendro" de Jeremías como las almendras del bastón de Aharón, interpretando la palabra como una alusión al juicio estricto. El texto lo menciona en relación con el tema de las almendras.

ספר זוהר, שמות כ"ח: רנ"ז-ל"א: רס"ו: 266-257: 28: Zohar, Shemot

מענין שקדים ב' שמות (ט"ו ב')

Allí se reproducen las palabras del Zóhar a las que alude el texto: que algunos almendros son amargos y otros dulces.

LA NOTA DE KEHOT

נעתק באוה"ת סידור ע' קעז "ת"ח שקדים מנהון מרירין מנהון מתקין כו".

יובן ע"פ מ"ש (בירמ"י) . שיש שקידה למוטב ולטוב

Señala que, aunque el versículo de Jeremías habla de castigo, el punto principal de este apresuramiento es para bien: que el flujo de vida, gracia y bondad descienda sin demora, como explica Likkutei Torah.

LA NOTA DE KEHOT

"והגם דהתם היינו לדבר עונש, אבל באמת עיקר ענין זה היינו לדבר הטוב להשפעת חיים חן וחסד שיומשך בלי עיכוב כמ"ש [בלקו"ת נה, ג] — אוה"ת סידור ע' קעז. הענין דשקדים מובא בספר השיחות תש"ג כרך-ב ע' 533 בהערה 46 מקשה "דלכאורה מה שייך כאן שקדים למוטב, הרי עבודת אהרן היתה רק בקדושה" ע"ש. "ושקדים דמטה אהרן הם שקדים טובים, דיש לומר, דזה שמביא בהמאמר שיש שקידה למוטב הוא לרמז שבהשקדים טובים דמטה אהרן יש גם מעלת אתהפכא דמוטב לטוב" — סה"מ מלוקט שם ע' רצו. בד"ה והנה פרח מטה אהרן תשמ"ה הקשה למה מביא ענין זה כאן, והרי אין ענינו רק לצייץ מ"מ בעלמא. ומבאר דענין פרח מטה אהרן הי' אחר מחלוקת קרח, ואז נתברר תוקף כהונת אהרן, כי תכלית השקדים של היפוך הטוב הוא להפכם לטוב, ואז יש בהם מעלה זו דאתהפכא חשובא לנהורא ע"ש.

נכון הדבר מעם האלקים

Yosef le dice al faraón que la duplicación de su sueño significa que el asunto ha sido establecido por D'os, quien se

apresura a realizarlo. El maamar lo presenta como otro caso de premura divina, tanto para bien como para mal.

בראשית מ"א:ל"ב Genesis 41:32

ועל השנות החלום אל-פרעה פעמים כ"ב כן הדבר מעם האלקים וממחר האלקים לעשותו:

And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice, it is because the thing is established by G-d, and G-d will shortly bring it to pass.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית מא, לב.

71 בספר מגן דוד

El libro Magen David también se menciona allí.

LA NOTA DE KEHOT

נזכר גם באוה"ת ויקרא-ג ע' תתו.

72 ויגמול שקדים

El versículo sobre el bastón de Aharón, citado nuevamente aquí para relacionar vayigmol, "maduró", con gomel, "quien concede", en la plegaria.

במדבר י"ז:כ"ג Numbers 17:23

ויהי ממחרת ויבא משה אל-אהל העדות והנה פרח מטה-אהרן לבית לוי ויצא פרח ויצץ ציץ ויגמל שקדים:

Y sucedió que, al día siguiente, Moshé entró en la Tienda del Testimonio y he aquí que la vara de Aarón, para la casa de Leví, había brotado, había echado yemas, había florecido y había dado almendras maduras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 א-ל עליון גומל חסדים טובים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

נוסח התפלה.

74 האור כי טוב

"Y D'os vio la luz, que era buena". El maamar lo emplea para explicar el "bien" en "bondades buenas".

בראשית א':ד-ה Genesis 1:4

ויבדל אלקים בין האור ובין החשך:

Y D'os vio que la luz era buena; y D'os separó la luz de las tinieblas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית א, ד.

75 וע' בהרמ"ז פי' שלח . . ששני מיני שפע הם

La enseñanza del Ramaz acerca de los dos tipos de flujo se cita y se explica allí.

LA NOTA DE KEHOT

מובא ונתבאר בסה"מ תרס"ד ע' קסז.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/korach/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak